

La Formación Dual en el Mundo

Ofertas,
Concepción,
Gestión de la calidad
de la red de DIHK,
AHK e IHK



Deutscher
Industrie- und Handelskammertag



Aviso legal

Derechos	Todos los derechos reservados. Queda prohibida cualquier reproducción –total o parcial– sin autorización expresa del editor.
Editor	©Deutscher Industrie- und Handelskammertag e.V. (DIHK e.V.) Berlín Bruselas DIHK Berlín Dirección postal: 11052 Berlin Domicilio: Breite Straße 29 Berlin-Mitte Teléfono: 030 20308-0 Telefax: 030 20308 1000 DIHK Bruselas Domicilio: 19 A-D, Avenue des Arts B-1000 Bruxelles Teléfono: +32-2-286 1611 Telefax: +32-2-286 1605
Redacción	Deutscher Industrie- und Handelskammertag (DIHK e.V.) Abg. Steffen G. Bayer, director de la división "Formación dual en el exterior, exportación de formación profesional" Yorck Sievers, director de la división "Asociaciones globales"
Diseño gráfico	Friedemann Encke, DIHK e.V.
Cierre	Febrero de 2019

INTRODUCCIÓN

Gracias al sistema de formación profesional dual en Alemania las empresas pueden cualificar su personal técnico con precisión. Sin embargo, en el exterior este modelo no está muy difundido. Esto conlleva desafíos importantes a la hora de encontrar personal técnico con buenas cualificaciones que se ajusten a la demanda de las empresas, también de las alemanas. En ese sentido, estarían comprometidas las inversiones directas ya ejecutadas o previstas por las empresas alemanas en el exterior. Por lo tanto, las Cámaras Alemanas de Comercio Exterior en tanto delegaciones y representaciones del sector empresarial alemán (AHK), las Cámaras de Industria y Comercio (IHK), y el Consejo de Cámaras de Comercio e Industria Alemanas (DIHK e.V.) apoyan a las empresas y sus iniciativas de formación de personal técnico especializado conforme al modelo alemán.

Más de 45 AHK ofrecen servicios de formación profesional a las empresas y socios interesados que se orientan por el modelo alemán u otros modelos con estándares comparables internacionalmente, cuando se constatan demandas concretas de formación dual o de cualificación de personal técnico en un país.

Las AHK se proponen establecer la "Formación dual" como un aspecto importante de la promoción de comercio y la industria exterior. En este contexto las AHK se definen como asesoras y prestadoras de servicios para la organización y garantía de la calidad, que cuentan con el apoyo de las IHK y trabajan bajo la coordinación del DIHK e.V.

En esta publicación el DIHK e.V. describe los estándares de calidad más importantes que orientan los servicios prestados por las AHK en materia de formación profesional. Esos 12 estándares de calidad se formulan con orientación a los procesos y productos. Tienen como base las "Categorías de calidad del DIHK relativas a las actividades de formación profesional de las AHK", que permiten la representación fiable y fidedigna de los elementos centrales de la formación dual alemana en los respectivos contextos locales.

La publicación se dirige, por un lado, a empresas interesadas –clientes y proveedoras– y, por el otro, a los actores institucionales –sobre todo alemanes, pero también locales– comprometidos con el área temática de la "Formación dual" en el exterior. Desde la perspectiva del DIHK e.V. hay gran interés en cooperar con nuestros socios, donde sea posible, con el fin de promocionar, de una manera aún más coherente, los servicios al sector empresarial, pero también a nivel político y social. Acompaña a la publicación la oferta de desarrollar nuevas cooperaciones y una comprensión compartida respecto del objetivo superior de la formación profesional dual en el exterior que se inspire en el ejemplo alemán. A mediano y largo plazo los servicios que las AHK presten en el área de la formación dual podrán desplegar su impacto positivo en los sistemas de formación profesional locales de los países socios.

Invitamos a todas las partes interesadas a compartir los estándares de calidad que se presentan y a perfeccionarlas en cooperación con el DIHK e.V.

ÍNDICE

1. Razones y objetivos del compromiso de las AHK, las IHK y el DIHK e.V. con la formación dual en el exterior	5
2. El DIHK, las AHK y las IHK en red: interacción con división de tareas	7
3. Categorías y estándares de calidad para las ofertas de formación profesional de las AHK	12
a) Las categorías de calidad del DIHK para la formación profesional de las AHK en el exterior	12
b) Los estándares de calidad para las estructuras y los procesos centrales de las AHK en materia de formación dual	16
Estándar de calidad 1: Comité de formación profesional de la AHK	16
Estándar de calidad 2: Perfiles profesionales y de capacitación precisos	16
Estándar de calidad 3: Planes de estudio de los institutos de formación hechos a medida	17
Estándar de calidad 4: Concepto de cualificación de formadores "AdA - International"	17
Estándar de calidad 5: Idoneidad de la empresa como lugar de formación	17
Estándar de calidad 6: Plan de formación en la empresa	18
Estándar de calidad 7: Gestión de formación por la AHK	18
Estándar de calidad 8: Los exámenes de la AHK, organizados de una sola mano	19
Estándar de calidad 9: Comisión examinadora de la AHK	19
Estándar de calidad 10: Examinadores cualificados de la AHK	19
Estándar de calidad 11: Tareas de examen validadas de la AHK	19
Estándar de calidad 12: Diploma de la AHK y el DIHK	20
4. Números y datos	22
5. Anexo: selección de materiales sobre el tema	24

1. RAZONES Y OBJETIVOS DEL COMPROMISO DE LAS AHK, LAS IHK Y EL DIHK E.V. CON LA FORMACIÓN DUAL EN EL EXTERIOR

La formación dual alemana despierta gran interés internacional; tanto en las empresas como en la política en todo el mundo hay interés por la formación profesional dual.

Por un lado, las empresas alemanas que instalan centros de producción y ofrecen servicios en el exterior, buscan personal que cuenta con las cualificaciones precisas. Valoran las ventajas de la formación profesional dual y evalúan las posibilidades de formar personal cualificado en el exterior a través del sistema dual. Por esta razón, son cada vez más las empresas que se acercan a las AHK, las IHK y el DIHK e.V., para solicitar su asesoramiento.

Por el otro lado, son muchos los gobiernos –de países en vías de desarrollo, emergentes o industrializados– que manifiestan su interés en la formación profesional dual alemana. Se identifica la orientación precisa de las cualificaciones al mercado laboral como un elemento muy relevante que ha dado origen al poder económico y los bajos niveles de desempleo juvenil de Alemania. Las AHK, las IHK y el DIHK e.V. son socios valorados por la política, para que presten su asesoramiento, desde la perspectiva económica, con respecto al sistema de formación profesional dual y respalden las reformas que apunten en esta dirección.

El compromiso de las AHK, las IHK y el DIHK e.V. consiste, fundamentalmente, en responder a las demandas de las empresas a través de la oferta de conceptos integrales y propuestas concretas. Las actividades de formación profesional de las AHK cumplen cabalmente el mandato de las AHK de contribuir al comercio exterior. Con este fin se perfecciona la red integrada por AHK, IHK y DIHK y se desarrolla un portafolio de servicios de las AHK en materia de formación dual que sea comparable internacionalmente. El compromiso de las AHK contribuye, conjuntamente con las IHK, a garantizar las inversiones de las empresas alemanas en el exterior y su competitividad internacional, beneficiando así a Alemania como centro económico.

Los servicios de formación profesional de las AHK siguen el ejemplo alemán y generan efectos en los países socios que suelen trascender el grupo de las empresas participantes. Las actividades de las AHK tienen el potencial de dar impulsos a favor de la modernización tan buscada de los sistemas de formación profesional desde una perspectiva dual, razón por la que a menudo las actividades de las AHK se convierten en parte de la cooperación y las iniciativas políticas. Por lo tanto, las AHK están predestinadas a actuar como espejos del sistema de formación profesional dual en los países socios.

Las AHK, las IHK y el DIHK e.V. se proponen la ampliación cuantitativa y cualitativa de la oferta de servicios "Formación dual" como parte del fomento al comercio exterior. Para lograrlo recurren a productos y procesos comprobados y de larga trayectoria en Alemania, con fuerte valor de reconocimiento y alta calidad. Se sobreentiende que los mismos deben ser adaptados a las condiciones locales, para poder tener éxito. Se propone además, cooperar con socios interesados, en la medida que sea posible y donde corresponda.

Interés internacional en la formación profesional "hecha en Alemania" en la economía y la política

El enfoque de las AHK: promoción del comercio y la industria exterior a través de servicios de formación profesional

Efecto adicional: impulsos a la formación dual en los países socios

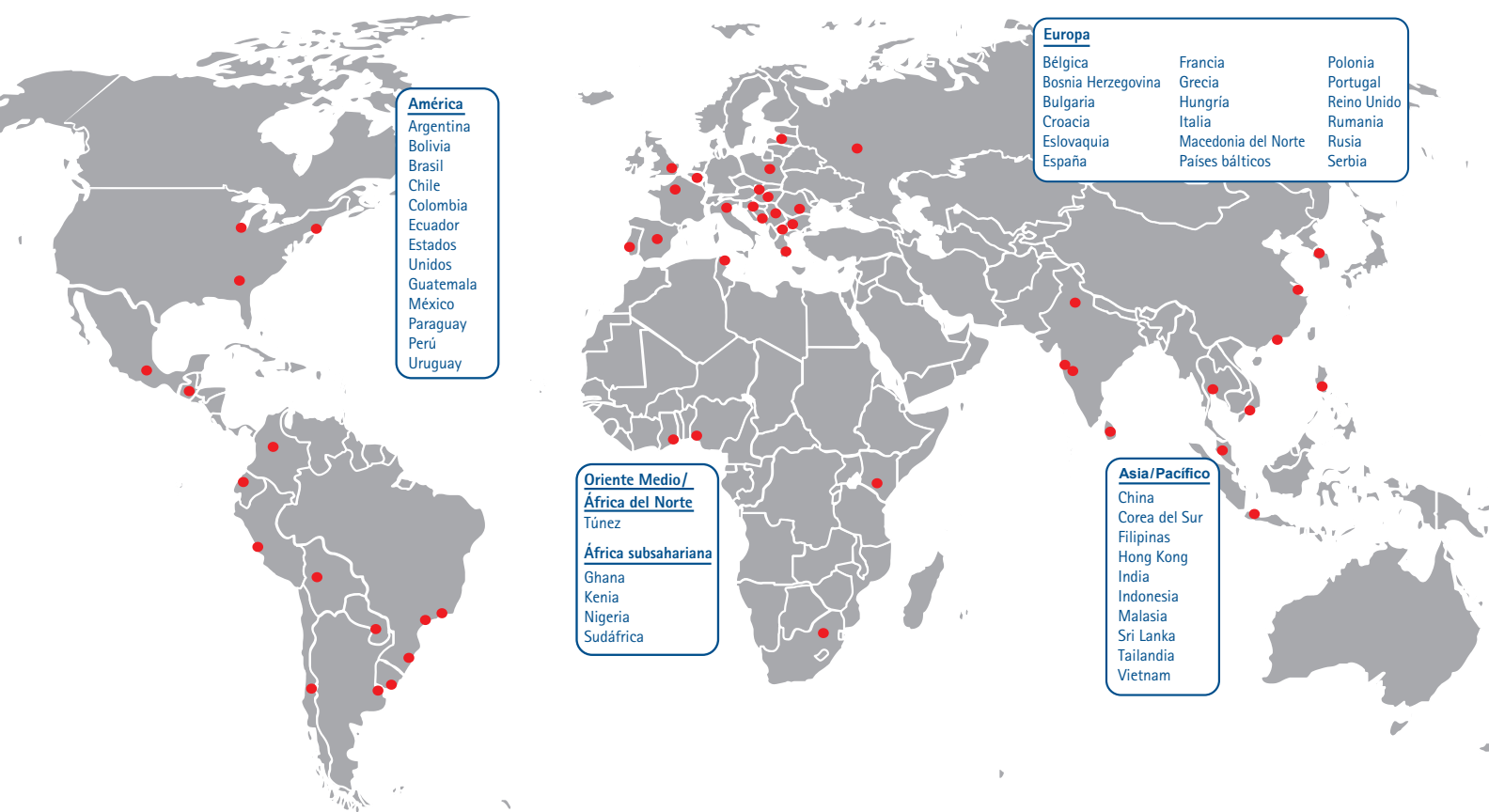
Objetivos del compromiso de AHK, IHK y DIHK

Las AHK ofrecen servicios de formación dual

Los servicios que las AHK ofrecen en materia de formación profesional dual tienen una larga tradición, sobre todo en América Latina y Europa. Últimamente, los servicios de formación de las AHK también están disponibles en Asia, América del Norte y África.

Ya son 2.000 las empresas que trabajan con las AHK en todo el mundo, con tendencia al alza. Debido a las diferencias entre las demandas en cada país puede haber variaciones en el espectro de servicios que las AHK prestan.

AHK con servicios de formación dual (2019):



2. EL DIHK, LAS AHK Y LAS IHK EN RED: INTERACCIÓN CON DIVISIÓN DE TAREAS

Las tareas y la interacción entre las IHK, las AHK y el DIHK e.V. se pueden resumir como sigue:

Las IHK representan los intereses del sector privado alemán en las regiones, y se encargan por mandato de la Ley de Formación Profesional (BBiG), como "entidades competentes", de la formación profesional. En todo lo referido a la formación profesional las IHK actúan como interlocutores y prestadores de servicios para sus empresas afiliadas en el país en Alemania.

Las IHK: prestadores de servicios de formación profesional en Alemania

Sus operaciones incluyen principalmente:

- Asesoramiento de las empresas sobre la formación profesional dual
- Confirmación y monitoreo de la idoneidad de las empresas y sus formadores para la formación
- Aseguramiento del cumplimiento de los planes de formación y los procesos que forman parte de esos planes a nivel de las empresas
- Coordinación y optimización de la homogeneidad del proceso de formación en los dos centros de aprendizaje: el instituto de formación (institución educativa) y la empresa
- Organización de los exámenes finales públicos conforme al principio: "Desde la empresa, para la empresa"
- Adquisición, capacitación y empleo de los examinadores honorarios de las empresas y los institutos de formación profesional dual

*Expedición de los diplomas de las IHK conformes al Derecho público a quienes concluyen con éxito los exámenes de formación profesional y capacitación. La ejecución de actividades de formación profesional por iniciativa propia en el exterior no forma parte del mandato de las IHK. En particular, las IHK no están facultadas a expedir diplomas en el exterior. Sin embargo, está muy solicitada –p. ej. por las empresas afiliadas– la experiencia de las IHK en materia de formación profesional dual. Por lo tanto, las IHK aportan su conocimiento experto en el marco de sus atribuciones, de promocionar el comercio y la industria. Asisten a las empresas afiliadas en la cooperación con las AHK en el exterior y les ofrecen asesoramiento, redes de contactos y apoyo de contenido.

Las IHK: socios de las AHK para la formación profesional en el exterior

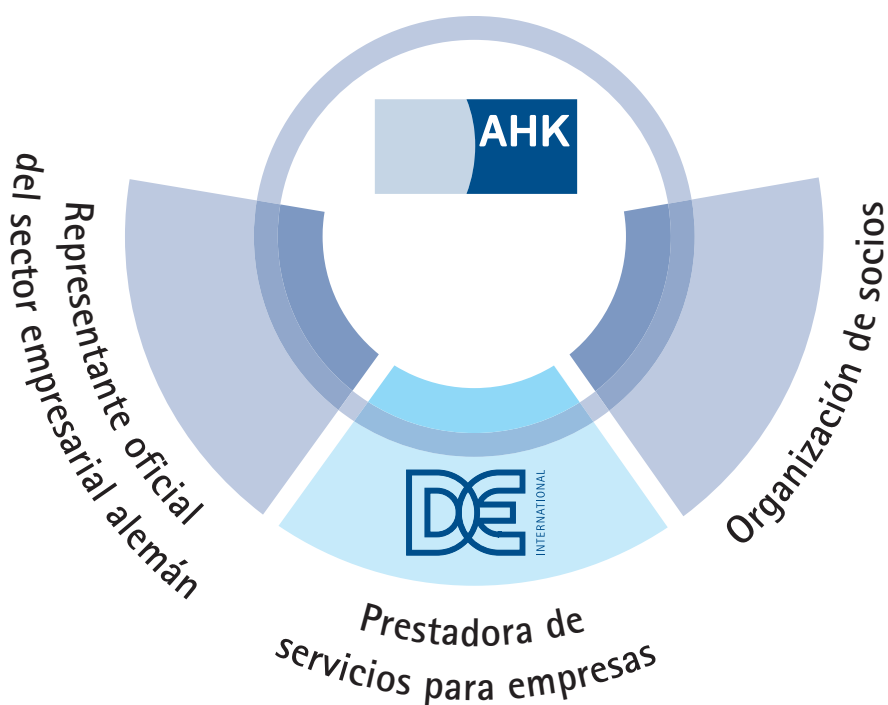
Excepcionalmente, las IHK podrán ofrecer servicios de formación en el exterior, si no existe una AHK en el país, o si la AHK existente no ofrece servicios de formación profesional dual.

Las AHK: perfiles y funciones

Las AHK son instituciones para la promoción del comercio y la industria exterior alemana que cuentan con financiamiento parcial del Ministerio Federal de Economía y Energía. Las AHK fomentan las relaciones económicas entre Alemania y el país socio. Generalmente, parten de un enfoque bilateral y representan las intereses de empresas alemanas y locales.

Según las condiciones específicas de los países, se diferencian tres formas de organización de las AHK. Las Cámaras bilaterales (AHK) son organizaciones independientes conformadas por las empresas que las integran. En cambio, las delegaciones del sector empresarial alemán ("Deutsche Wirtschaft") son dependencias que el DIHK e.V. mantiene en algunos países. Por último, las representaciones del sector empresarial son organizaciones asociadas de constitución variada que reciben el apoyo del DIHK e.V.

Las AHK actúan como interlocutores para las empresas en el exterior. Cumplen tres funciones: Actúan como representantes oficiales de las empresas alemanas en el exterior; se constituyen, generalmente, como organizaciones de socios integradas por empresas alemanas y locales; y prestan servicios empresariales, p. ej. con respecto a la formación profesional dual. Las AHK se orientan por los requerimientos y la demanda de las empresas, cubren sus costos, pero no procuran generar ganancias.



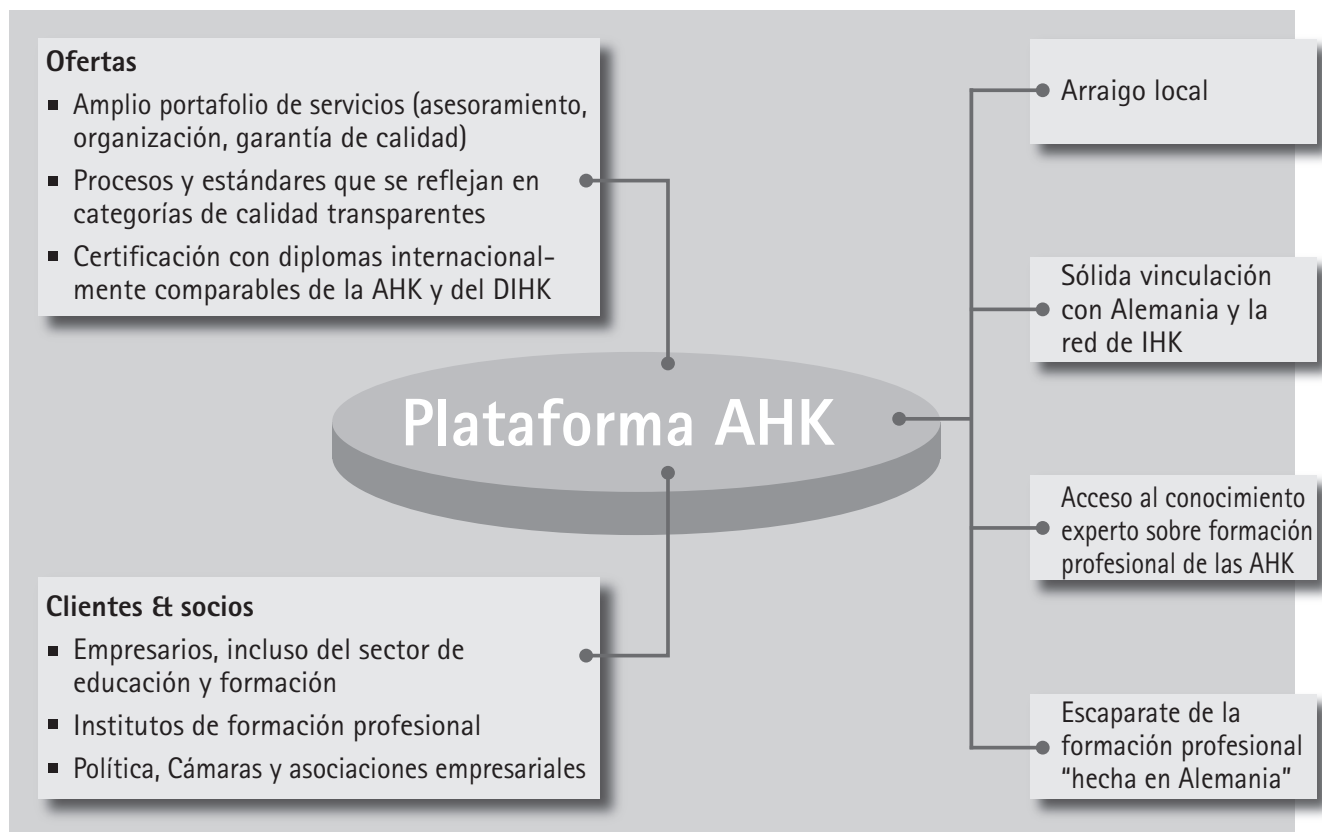
Forma parte de los servicios fundamentales que las AHK prestan en materia de formación profesional:

Las AHK: prestadoras de servicios a nivel local

- Asesorar a las empresas sobre la modalidad más apropiada de formación profesional dual y los requerimientos que el país de destino plantea al respecto,
- Organizar y facilitar los procesos que permiten a las empresas adaptar los contenidos de la formación sobre la base de los estándares alemanes, primero, para luego establecerlos en el marco de las condiciones generales del país de destino,
- Organizar e implementar las capacitaciones y los exámenes del personal de formación en las empresas sobre la base del concepto de cualificación internacional "Ausbildung der Ausbilder (AdA) - International ("Formación de formadores (AdA) Internacional"),
- Comunicar las ofertas del sector alemán de la educación y formación en el lugar,
- Interconectar en red y coordinar todas las partes: empresas formadoras, aprendices, institutos de formación profesional (instituciones educativas), centros de formación interempresarial, entre otros,
- Apoyar a las empresas durante las actividades de formación y trabajar por el reconocimiento de los exámenes en el país de destino,
- Organizar y realizar exámenes finales validados, con garantía de calidad,
- Expedir los diplomas de la AHK y del DIHK a quienes aprobaron los exámenes finales,
- Distinguir a las empresas formadoras con el certificado "Empresa formadora destacada" de la AHK y del DIHK.



Las AHK: plataformas para la formación dual en el exterior



El DIHK e.V. agrupa a las 79 IHK de Alemania. Coordina el proceso de formación de opinión en las IHK y representa sus posiciones ante las autoridades políticas, administrativas, económicas y sociales a nivel nacional, europeo e internacional. Además, el DIHK e.V. dirige y desarrolla la red global de las AHK con sus 140 sedes en 92 países.

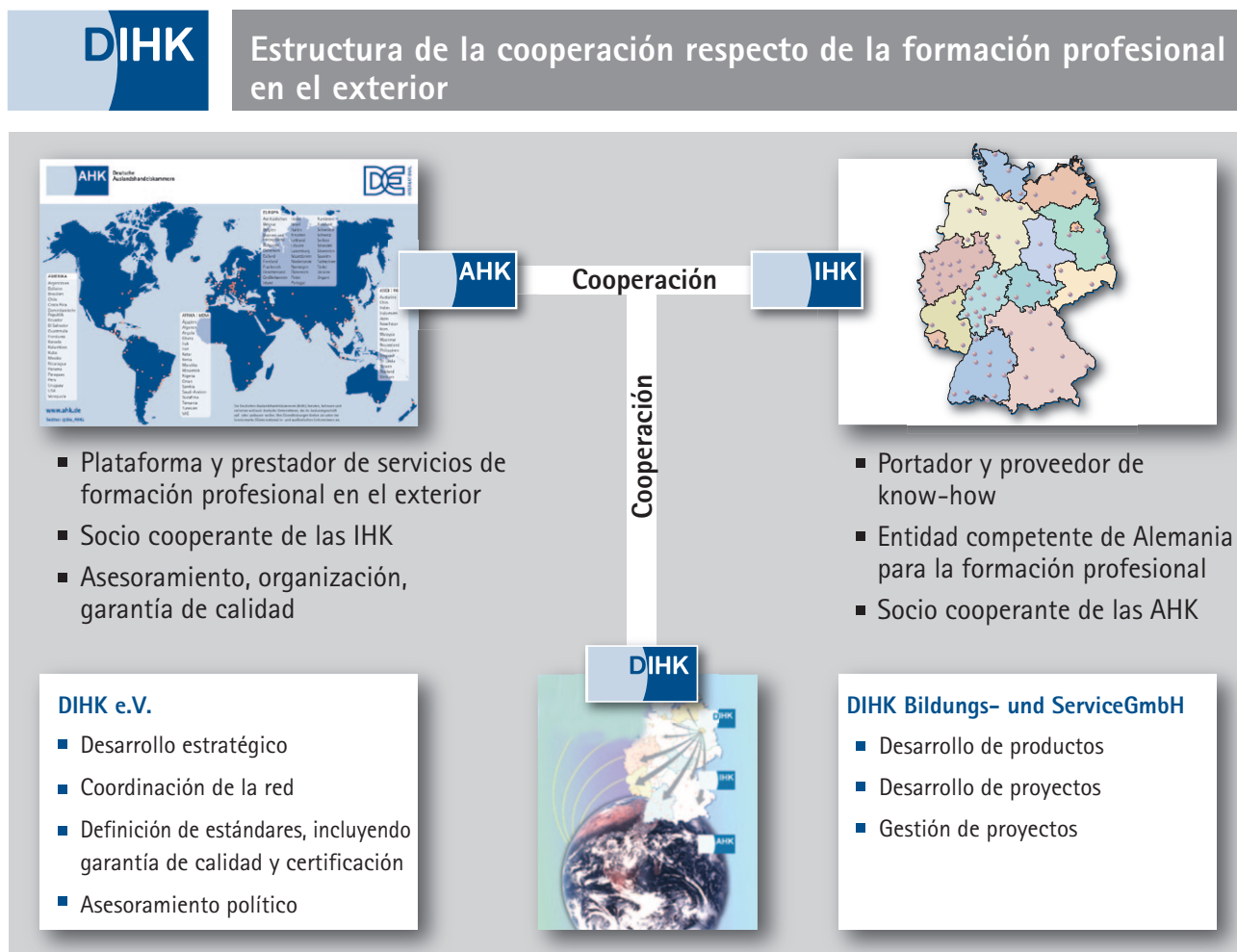
El DIHK e.V.: coordinador de la red "Formación dual en el exterior"

Actuando en representación de las IHK y AHK, el DIHK e.V. se encarga de la coordinación, el asesoramiento y las garantías de calidad respecto de las actividades de formación profesional en el exterior.

Es el interlocutor de las IHK y AHK así como de las instituciones públicas domésticas y del exterior referente al tema "Formación profesional dual en el exterior". El DIHK e.V. apoya los procesos a nivel estratégico y operativo, con el fin de asegurar la calidad de la formación profesional dual en el exterior y preservar sus principios en congruencia.

El DIHK e.V. fomenta la interconexión en red de las IHK y AHK y con empresas y otros actores domésticos y en el exterior, encamina iniciativas de intercambio de experiencias y actúa como intermediario en la creación de asociaciones.

En lo temático, el DIHK e.V. posiciona a la red de IHK y AHK en Alemania y a nivel internacional. A partir de los diplomas con garantía de calidad que las AHK y el DIHK expiden con la colaboración de las IHK, el DIHK e.V. hace una contribución confiable a la economía y la política en todo lo referido a la formación profesional dual "hecha en Alemania".



3. CATEGORÍAS Y ESTÁNDARES DE CALIDAD PARA LAS OFERTAS DE FORMACIÓN PROFESIONAL DE LAS AHK

a) Las categorías de calidad del DIHK para la formación profesional de las AHK en el exterior

Referencia en Alemania: calidad según el BBiG

Los estándares de la formación profesional dual en Alemania se definen en la Ley Federal de Formación Profesional (BBiG). Esos estándares sientan las bases de la calidad de la formación profesional y de las capacitaciones para el ascenso profesional (formación profesional superior), idénticas en todo el país. En el centro están las cualificaciones y perfiles de competencia integrales. Otros estándares de calidad se encuentran en los reglamentos de formación y capacitación así como en los acuerdos de implementación entre los actores sociales y económicos. Por intermediación de la BBiG, el legislador transfiere varias funciones centrales relativas a la organización, garantía de calidad y certificación de la formación profesional a las IHK y otras entidades competentes.

Referencia en el exterior: calidad conforme al ejemplo alemán, con adaptación local

En el caso de la formación dual o cualificación en el exterior, el DIHK e.V. y las AHK se orientan, en primer lugar, por los estándares de calidad centrales establecidos por la BBiG. La calidad de los estándares alemanes de formación profesional dual sustenta y detona expectativas entre las empresas y los gobiernos extranjeros.

Sin embargo, para su aplicación se requiere su adopción y posterior adaptación a las condiciones generales del contexto local. Como actores que se mueven en el área de encuentro entre los estándares de calidad alemanes y la adaptación local, las AHK, las IHK y el DIHK e.V. han convenido en una promesa de servicio homogénea que se expresa en tres "categorías de calidad del DIHK para las actividades de formación profesional dual de las AHK". Sobre esta base se puede responder con flexibilidad a las diferencias entre las condiciones generales locales y los requerimientos de las empresas en materia de formación dual o cualificación en el exterior.

Las categorías de calidad cumplen la función de indicadores que describen los contenidos y estructuras de la formación profesional dual y permiten que la realidad en el exterior se refleje adecuadamente en la categoría concreta de la formación profesional dual que se elija en cada caso. Las categorías de calidad del DIHK coexisten al mismo nivel, sin incurrir en juicios de valor. Se trata, en última instancia, de agrupar la complejidad de los tipos de formación dual siguiendo un modelo comprensible y de poder responder con transparencia a los requerimientos de las empresas y contrapartes. Se diferencian tres categorías de calidad del DIHK:

- Formación profesional dual alemana en el exterior (A)
- Formación profesional dual local conforme al modelo alemán (B)
- Cualificación profesional dual con elementos del sistema alemán (C))

Los servicios de formación profesional que las AHK prestan de conformidad con esta categoría se ajustan en la mayor parte a los requerimientos de calidad de la formación profesional dual que se describen en la BBiG, los reglamentos de formación y capacitación y los reglamentos de exámenes. Esto vale tanto a nivel sistémico como con respecto a los contenidos. Las adaptaciones a las condiciones locales son mínimas.

Formación profesional dual alemana en el exterior (A)

En el caso de los servicios de formación profesional que las AHK prestan de conformidad con esta categoría, se trata de formaciones profesionales duales fuertemente orientadas por el modelo alemán, aunque con mayor flexibilidad para la adaptación. Los estándares sistémicos y de contenido se orientan en mayor grado a las condiciones locales.

Formación profesional dual local conforme al modelo alemán (B)

Los servicios de formación profesional que las AHK prestan de conformidad con esta categoría, constituyen cualificaciones profesionales que sean relevantes para el mercado de trabajo y tengan carácter dual. Pueden ser la continuación de cualificaciones parciales, capacitaciones prácticas, cursos certificados o cualificaciones exclusivamente locales. Los estándares sistémicos y de contenido demuestran una estructura básica dual y responden en la mayor parte a las condiciones locales.

Cualificación profesional dual con elementos del sistema alemán (C)

Cada categoría de calidad del DIHK es acompañada por determinados estándares que se constituyen en su conjunto en una promesa de servicios claramente definidos y confiables.

Resumen de las categorías de calidad del DIHK

Las categorías de calidad del DIHK en la red para la formación dual en el exterior de las AHK, las IHK y el DIHK

Breve descripción	Categoría Formación profesional dual alemana en el exterior (A)	Categoría Formación profesional dual local conforme al modelo alemán (B)	Categoría Cualificación profesional dual con elementos del sistema alemán (C)
Comité de formación profesional de la AHK	Instancia normativa y resolutive de la AHK, integrantes delegados por empresas e instituciones relevantes Base de trabajo: Reglamento de la AHK (según modelo del DIHK)		Se recomienda la constitución Cooperación entre AHK, empresas e instituciones relevantes
Idoneidad del establecimiento de formación	Por el tipo de empresa y su diseño el establecimiento de formación es idóneo para la formación profesional dual Sus espacios y su equipamiento garantizan la transmisión de la capacidad de actuar en la profesión		
Aptitud de los formadores de las empresas	Aptitud de los formadores certificada con "AdA-International, versión completa"	Aptitud de los formadores certificada con "AdA-International, versión básica"	Formadores con experiencia profesional, aptitud técnica e idoneidad personal
Asesoramiento y apoyo de las empresas	La AHK asesora y apoya a las empresas en todo lo relacionado con la formación profesional La profundidad de los contenidos se orienta por los requerimientos de las empresas y los estándares de calidad alemanes		
Registro de las relaciones de formación	La AHK lleva un registro de las relaciones de formación		La AHK es informada sobre las relaciones de formación
Contenidos y duración de la formación	Cualificaciones generales y técnicas y duración de la formación según los reglamentos de formación alemanes Adaptaciones menores a las condiciones generales locales (p. ej. Ciencias económicas y sociales)	Cualificaciones generales y técnicas impartidas en 50%, como mínimo, según los reglamentos de formación alemanes Duración mínima de la formación: 28 meses (profesiones con 3,5 años de formación), 24 meses (3,0 años de formación), 16 meses (2,0 años de formación)	Duración mínima de la cualificación: 240 horas
Carácter dual	Trabajo práctico en la empresa, incluyendo taller de formación práctica: mínimo 70% del tiempo	Trabajo práctico en la empresa, incluyendo centros de formación práctica: mínimo 50% del tiempo	Porcentaje adecuado de actividad práctica en la empresa y en centros de formación práctica
Documentación de la formación	Llevar un cuaderno de trabajo Monitoreo por la AHK		

Breve descripción	Categoría Formación profesional dual alemana en el exterior (A)	Categoría Formación profesional dual local conforme al modelo alemán (B)	Categoría Cualificación profesional dual con elementos del sistema alemán (C)
Comisión examinadora de la AHK	Por lo menos tres examinadores expertos, con idoneidad para la tarea de examinar (dos para el examen práctico, uno para el teórico) Principio: "Quien enseña, no examina ni valida"	Por lo menos tres examinadores expertos, con idoneidad para la tarea de examinar (dos para el examen práctico, uno para el teórico)	
Procedimiento de examen de la AHK	Base de trabajo: Reglamento de exámenes de la AHK (modelo DIHK) Examen escrito con tareas originales de la IHK, en idioma local	Base de trabajo: Reglamento de exámenes de la AHK (modelo DIHK) Examen escrito con tareas originales de la IHK y/o tareas preparadas por la Comisión examinadora de la AHK, en idioma local	Procedimiento de pruebas de la AHK
Examinadores de la AHK	Examinadores de la AHK con conocimiento de las especialidades examinadas e idoneidad para la tarea de examinar Capacitación de los examinadores de la AHK		
Diploma de la AHK y del DIHK	Diploma de la AHK y del DIHK con denominación de la profesión en lengua alemana En dos idiomas, documento del Derecho civil	Diploma de la AHK y del DIHK con denominación de la profesión en lengua local En dos idiomas, documento del Derecho civil	Diploma de la AHK con descripción de la cualificación En dos idiomas, documento del Derecho civil

b) Los estándares de calidad para las estructuras y los procesos centrales de las AHK en materia de formación dual

Manual de Procesos del DIHK para la formación profesional por las AHK

Las categorías de calidad del DIHK operan como referencia para las certificaciones de la AHK y el DIHK, su implementación es responsabilidad de la AHK local. El DIHK e.V. apoya y asegura la calidad final sobre la base de su sistema de gestión de la calidad. Las IHK apoyan a las AHK y al DIHK e.V. De esta manera las IHK y el DIHK e.V. comparten la responsabilidad por la calidad de los servicios de formación profesional que las AHK prestan en el exterior.

El "Manual de Procesos del DIHK para la formación profesional por las AHK" es el componente central de la coordinación y del sistema de gestión de la calidad del DIHK que comprende descripciones de procesos, pautas, referencias y modelos relevantes. El Manual se propone dotar los servicios de las AHK en el área de la formación dual de una estructura que sea normativamente homogénea y comparable en todo el mundo. Para esto se ocupa tanto de las estructuras, la experiencia y los procesos como también de los trámites, los estándares de calidad y su aseguramiento. El Manual ofrece asimismo la posibilidad de encontrar respuestas flexibles a aspectos culturales y legales específicos que se plantean en el país socio, mientras se mantiene la promesa de calidad de los servicios de formación profesional que las AHK ofrecen según las indicaciones de calidad que corresponden en cada caso.

Los procesos de trabajo de las AHK se apoyan en los doce estándares de calidad que se detallan a continuación.

Estándar de calidad 1: Comité de formación profesional de la AHK

La AHK cuenta con un Comité de formación profesional que opera como punto de contacto y plataforma para los representantes de las empresas interesadas y las instituciones relevantes del país socio en todo lo referido al personal especializado. El Comité se ocupa regularmente, y a demanda, de los temas relacionados con la formación profesional. Es el componente central de la formación profesional orientada a las empresas y trabaja sobre la base de un Reglamento comparable en todas las AHK.

El Comité de formación profesional de la AHK opera con una perspectiva estratégica a largo plazo. Es un espacio de trabajo reservado, en el que los responsables de personal intercambian opiniones, se identifican requerimientos de formación, se organizan redes de empresas, se preparan conceptos y programas de formación compartida y se comparte el know-how que los expertos en formación profesional reúnen en la práctica, entre otras actividades. La AHK convoca los encuentros del Comité, organiza las agendas, modera las sesiones y registra los requerimientos e impulsos técnicos. El Comité de formación profesional de la AHK podrá encargar algunas tareas operativas a grupos de expertos; ejemplos serían la elaboración de los reglamentos de formación y de los planes marco de formación, la coordinación de la cooperación con los institutos de formación profesional, y el equipamiento de los establecimientos de formación, entre otros.

Estándar de calidad 2: Imágenes profesionales y perfiles de formación precisos

A menudo los reglamentos de formación y capacitación alemanes sirven de base para los programas de formación profesional de las AHK y se adaptan regularmente a las condiciones legales y sistémicas así como a los requerimientos del país socio. Los procedimientos que se requieren a estos efectos, se desarrollan en el contexto de las estructuras de formación profesional de las AHK, con la coordinación y las garantías de calidad necesarias. El Comité de formación de la AHK constituirá un grupo de trabajo que se encargará de las adaptaciones o actualizaciones a partir de una descripción de proceso del DIHK e.V. El procedimiento correspondiente se realiza in situ y cuenta con la moderación de la AHK. La AHK se contactará con una IHK competente para solicitarle la evaluación de los resultados del grupo de trabajo y que preparará un dictamen referido a la estructura de contenidos, temática y temporal del instrumento de regulatorio propuesto por la AHK, que servirá como base para la decisión sobre la certificación por la AHK y el DIHK.

El Plan general de estudios correspondiente al componente de la formación dual que se imparte en un instituto de formación profesional está sincronizado con el Reglamento de formación del Programa de formación profesional de la AHK que actúa como referencia para su elaboración. El Plan está centrado en la estrecha interacción entre los dos espacios de la formación: la empresa y el instituto de enseñanza. El grupo de trabajo designado por el Comité de formación profesional de la AHK para la profesión de la que se trate, colabora con los representantes del instituto de formación profesional con el fin de asegurar la interacción entre la empresa y el instituto desde la perspectiva de las necesidades de la empresa. Las visitas recíprocas de los espacios de formación contribuyen a una mejor comprensión entre los socios duales. Se podrán aprovechar las estructuras de formación profesional ya existentes que cumplan los requisitos. El AHK organiza y modera los procesos de trabajo.

Una formación profesional dual de calidad requiere formadores excelentes en las empresas que no solo tengan las competencias técnicas y personales necesarias, sino también los conocimientos, destrezas y habilidades pedagógicas. A través de la capacitación y exámenes la AHK garantiza que los formadores de la empresa efectivamente tengan esas competencias y expide los certificados correspondientes. Organiza cursos preparatorios a examinadores para los exámenes, p. ej. en cooperación con proveedores de formación alemanes o entidades locales.

Sobre la base de los estándares estipulados en el Decreto sobre la aptitud pedagógico-profesional como instructor (AEVO) el DIHK e.V., las AHK y las IHK desarrollaron el concepto "Ausbildung der Ausbilder (AdA) International" ("Formación de formadores (AdA) Internacional"). El concepto abre la posibilidad de considerar las particularidades de cada país y existe en una versión completa y otra, básica:

La versión completa constituye una condición indispensable de la certificación conforme a la categoría de calidad "Formación profesional dual alemana en el exterior" (A). Se trata, fundamentalmente, de los estándares del AEVO. Se definieron los contenidos de los cuatro campos de acción que deben ser adaptados en el contexto de las condiciones generales locales. Esto incluye, p. ej., los conocimientos del sistema de formación profesional del país y la legislación respecto de la formación profesional. Los comités de formación profesional de las AHK proporcionan el espacio necesario para que las adaptaciones sean llevadas a cabo por expertos reconocidos por la AHK de cada país. El producto final será una versión específica del país, p. ej. AdA-International/México. Los materiales de capacitación y los exámenes están disponibles en el idioma local.

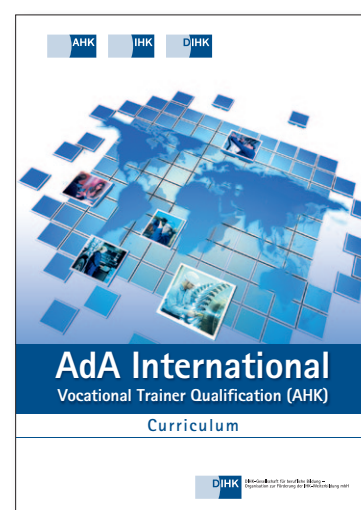
La versión básica constituye una condición indispensable de la certificación conforme a la categoría de calidad "Formación profesional dual local conforme al modelo alemán" (B). Comprende las bases pedagógico-profesionales y laborales imprescindibles para los formadores, con independencia del país. La versión básica constituye un subconjunto de la versión completa de "AdA-International" y opera como plan de estudio independiente. Se prevén reválidas. Los materiales de capacitación y los exámenes están disponibles en el idioma local.

Antes y durante la formación se debe asegurar que las empresas formadoras ofrezcan condiciones que permitan una formación profesional dual exitosa. La empresa en tanto sea un establecimiento de formación debe ser idónea y ofrecer y garantizar los espacios necesarios. El lugar, donde se desarrolla la formación concretamente, debe asimismo reflejar los procesos de trabajo que se exigen en la profesión regulada y disponer del equipamiento técnico necesario.

Además, el formador de la empresa debe tener la aptitud técnica y la idoneidad personal para desempeñarse en la formación de jóvenes. No solo debe tener la aptitud pedagógica necesaria (v. Estándar de calidad 4), sino también la integridad personal necesaria para transmitir los conocimientos, destrezas y habilidades a los aprendices sin atentar contra su carácter o las buenas costumbres, además de los conocimientos profesionales de su especialidad..

Estándar de calidad 3: Planes de estudio a medida para la formación profesional

Estándar de calidad 4: Concepto de cualificación de formadores "AdA – International"

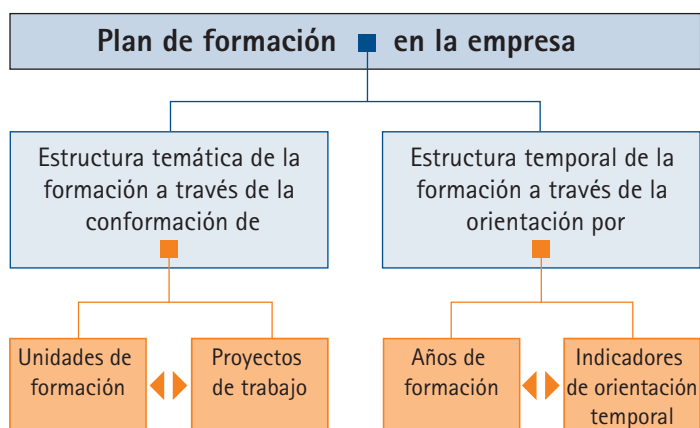


Estándar de calidad 5: Idoneidad de la empresa como lugar de formación

Estándar de calidad 6: Plan de formación en la empresa

A partir del Reglamento de formación y del Plan marco de formación, cada empresa prepara un Plan de formación individual en la empresa para cada aprendiz, que se ajusta a las realidades de la empresa. La AHK apoya a las empresas de acuerdo a sus necesidades para diseñar dichos planes.

El Plan de formación en la empresa define la estructura de la formación de los aprendices en la empresa tanto a nivel de los contenidos como de los tiempos de formación. Esto queda plasmado y documentado a través de planes operativos o de rotación. La estructura de contenidos abarca todos los conocimientos y destrezas que se definen en el Plan marco de formación. Los mismos pueden ser agrupados por unidades de trabajo y proyectos. El Plan de formación en la empresa establece asimismo las máquinas, herramientas y puestos de trabajo en la empresa, así como el instructor adecuado, donde se transmiten los conocimientos, destrezas y habilidades requeridos. De esta manera queda asegurado el carácter integral y la orientación práctica de la formación.



Estándar de calidad 7: Gestión de formación por la AHK

La AHK registra y apoya a los participantes de las medidas de formación profesional. De esta manera sabe, quiénes son los aprendices, cuáles son los estándares de calidad que orientan su formación dual, y en qué empresa se están formando, o qué participantes de otras medidas de formación profesional están buscando un diploma expedido por la AHK y el DIHK o solamente por la AHK. Conjuntamente con las empresas y los aprendices o los participantes de las medidas de formación profesional, la AHK puede trabajar por la optimización de la gestión, incluyendo la organización y aplicación de los exámenes.

La AHK contribuye a asegurar la calidad de las medidas de formación a lo largo de su duración. Lo hace sobre todo a través del apoyo y el asesoramiento de las empresas formadoras y de los formadores en las empresas. A estos efectos apoya a las empresas y los institutos de formación (instituciones educativas) de conformidad con un plan de visitas y asesoramiento previamente acordado.

Las visitas a las empresas formadoras y los institutos de formación profesional ayudan a garantizar que su idoneidad siga vigente. Contribuyen asimismo al intercambio y la coordinación con los gerentes de formación y personal de las empresas.

Durante las visitas se revisan los cuadernos de trabajo de los aprendices. Su importancia se extiende más allá de los aspectos informativos y pedagógicos, para constituirse en garantía de calidad. El documento ayuda asimismo a ganar una visión actualizada de los conocimientos, destrezas y habilidades.

La AHK organiza los exámenes intermedios y finales.

En el caso de las certificaciones según las categorías de calidad "Formación profesional dual alemana en el exterior" (A) y "Formación profesional dual local conforme al modelo alemán" (B), la AHK está a cargo de la organización del procedimiento logístico y normativo de los exámenes. Fija las fechas de examen, convoca a los integrantes de la Comisión examinadora de la AHK y los participantes de los exámenes, y adquiere las tareas del examen respetando los principios de confidencialidad o, en su defecto, se encarga de organizar la confección de las tareas por la Comisión examinadora de la AHK, y expide los diplomas de la AHK y el DIHK. Un Reglamento de exámenes con disposiciones comparables para todas las AHK establece los detalles.

En el caso de las certificaciones según la categoría de calidad "Cualificación profesional dual con elementos del sistema alemán" (C), la AHK organiza y/o apoya los procedimientos de prueba y expide los diplomas de la AHK. Gracias al apoyo del DIHK e.V. tanto el diseño de los diplomas como sus contenidos mínimos son comparables y válidos en todo el mundo.

Las comisiones examinadoras de las AHK son instrumentos importantes para asegurar la calidad de la formación dual. Dependiendo de la profesión regulada o el perfil de la formación se designa por lo menos una Comisión examinadora. Las comisiones se conforman con integrantes locales y toman en cuenta las particularidades idiomáticas e interculturales de los países socios. Los integrantes de las comisiones examinadoras de las AHK reciben un certificado de nombramiento, y por lo general su trabajo es honorario. Las comisiones examinadoras de las AHK se integran, como mínimo, con dos representantes de las empresas y uno de los institutos de formación profesional. Será decisivo que la mayoría de los integrantes responda al lado empresarial. Forma parte de los cometidos de las comisiones examinadoras de las AHK, asesorar a las AHK sobre cuestiones técnicas de la admisión a los exámenes, elaborar las tareas de los exámenes, llevarlos a cabo y evaluarlos. El Reglamento de exámenes de la AHK que ha sido aprobado por el Comité de formación profesional de la AHK sobre la base del modelo del DIHK establece el procedimiento y la normativa de aplicación del examen.

Los examinadores de la AHK deben ser expertos en la materia y tener la idoneidad e independencia necesaria para desempeñarse como examinadores. La AHK nombra, registra y apoya a los examinadores y los capacita adecuadamente para su tarea. Son aspectos fundamentales de las capacitaciones los métodos de examen tanto generales como específicos de la profesión así como la evaluación de las pruebas.

La capacitación de los examinadores tiene como base el Reglamento de exámenes de la AHK que sirve de referencia para la capacitación básica general. Sus contenidos incluyen el Reglamento de exámenes, los métodos, herramientas y tareas de examen, así como los principios y la visión de la tarea de examinar. Le sigue una capacitación orientada a la especialidad, de modo que aseguren la aptitud técnica de los examinadores de la AHK en las áreas examinadas concretas.

Antes del examen escrito la Comisión examinadora de la AHK define los criterios de evaluación y elabora las guías para el examen oral. Este trabajo es seguido, nuevamente, por una capacitación. De la misma manera se procede con la elaboración y evaluación de las tareas por la Comisión examinadora de la AHK.

Para que los exámenes sean válidos requieren de criterios de calidad claramente definidos para la elaboración de las tareas de examen. En Alemania las tareas son elaboradas por los expertos de las empresas e institutos de formación profesional que integran las instituciones encargadas de preparar las tareas de las IHK. Las AHK hacen uso de esta experiencia para la organización y elaboración de sus tareas de examen.

Estándar de calidad 8:
Los exámenes de la AHK,
organizados de una sola mano

Estándar de calidad 9:
Comisión examinadora de la AHK

Estándar de calidad 10:
Examinadores cualificados de la
AHK

Estándar de calidad 11:
Tareas de examen validadas por
la AHK

En el caso de la certificación según la categoría de calidad "Formación profesional dual alemana en el exterior" (A), la AHK adquiere las tareas del examen en Alemania, en una versión traducida al idioma local. Los exámenes escritos se sirven de las tareas que fueron elaboradas por las instituciones de las IHK que se encargan de la preparación de tareas. En colaboración con la Comisión examinadora, la AHK organiza la adaptación de las tareas a las disposiciones, leyes y normas del país. La Comisión examinadora de la AHK se encarga de la elaboración de las tareas del examen oral y práctico. Para esto se apoya en la Guía de calidad del DIHK y el Reglamento de exámenes de la AHK.

En el caso de la certificación según la categoría de calidad "Formación profesional dual local conforme al modelo alemán" (B), por lo general la AHK adquiere las tareas del examen escrito en el idioma local u organiza la elaboración de las tareas en colaboración con la Comisión examinadora. Los exámenes escritos se apoyan, en su totalidad o en partes, en las tareas que fueron elaboradas por las instituciones de las IHK que se encargan de la preparación de tareas. En colaboración con la Comisión examinadora, la AHK organiza la adaptación de las tareas a las disposiciones, leyes y normas del país o el proceso de preparación de tareas propias. La Comisión examinadora de la AHK se encarga de la elaboración de las tareas del examen oral y práctico. Para esto se apoya en la Guía de calidad del DIHK y el Reglamento de exámenes de la AHK.

En el caso de las certificaciones según la categoría de calidad "Cualificación profesional dual con elementos del sistema alemán" (C), la AHK organiza y/o apoya los procedimientos de prueba y expide los diplomas de la AHK.

Estándar de calidad 12: Diploma de la AHK y el DIHK

Las medidas de formación o capacitación que cuentan con el apoyo de la AHK pueden ser certificados por un diploma expedido conjuntamente por la AHK y el DIHK o solamente por la AHK. A solicitud de las empresas y los participantes, dejan constancia de los estándares duales de referencia de la formación y de las competencias prácticas adquiridas.

En el caso de los diplomas expedidos por las AHK y el DIHK en las certificaciones según las categorías de calidad "Formación profesional dual alemana en el exterior" (A) y "Formación profesional dual local conforme al modelo alemán" (B), el DIHK e.V. suministra las plantillas específicas. Éstas se diferencian claramente por el diseño y los contenidos de los tipos de diploma.

Para prevenir falsificaciones o usos indebidos por terceros, los diplomas personalizados llevan el sello de calidad del DIHK. Se trata de hologramas con la inscripción "DIHK". Con la colocación del sello de calidad y de las firmas correspondientes la AHK y el DIHK aseguran que los conocimientos, destrezas y habilidades fueron efectivamente impartidos y están a la altura de las expectativas objetivas.

Los diplomas de la categoría de calidad "Cualificación profesional dual con elementos del sistema alemán" (C) llevan solamente el logotipo de la AHK. El diseño y los contenidos mínimos se ajustan a un modelo acordado.

Los certificados de las AHK y el DIHK son documentos del Derecho privado. Se prevé la posibilidad de su homologación pública en Alemania con arreglo a la Ley sobre la determinación de la equivalencia de cualificaciones profesionales (BQFG). Para esto el examen de la AHK y el DIHK debe ser complementado por un examen público del mismo tenor del respectivo país. En el caso de las cualificaciones comerciales, técnico-industriales y de servicios el proceso de homologación forma parte de las responsabilidades de las Cámaras de Industria y Comercio que lo delega mayoritariamente al departamento IHK-FOSA (Foreign Skills Approval).

LOS DIPLOMAS Y CERTIFICADOS DE LAS AHK Y EL DIHK

A

Zertifikat
Chứng chỉ

Deutsche duale Berufsausbildung
Đào tạo nghề song hành của CHLB Đức

Max Mustermann

geboren am 09.05.1999 hat die Abschlussprüfung
in dem Ausbildungsberuf
am 03. April 2017 mit Erfolg abgeschlossen.
sinh ngày 09.05.1999 đã hoàn thành kỳ thi tốt nghiệp
trong ngành đào tạo

Industriemechaniker/-in
Cơ khí công nghiệp

am 03. April 2017 mit Erfolg abgeschlossen.
vào ngày 03 tháng 04 năm 2017

Stefan Müller
Deutscher der Deutschen Wirtschaft in Vietnam
Chủ tịch của Phòng Thương mại và Công nghiệp
Đức ở Việt Nam

Dr. Maximilian
Hauptgeschäftsführer des Deutschen
Industrie- und Handelskammer
Chủ tịch Hội đồng Thương mại và Công nghiệp Đức

Bei Prüfung mit
DHK-Qualifikation
(DIN EN ISO 9001)
Đạt chứng chỉ
DHK (DIN EN ISO 9001)

B

Certificato
Zertifikat

Formazione duale sul modello tedesco
Duale Berufsausbildung nach deutschem Vorbild

Max Mustermann

nata a Viadana (MN) il 12/04/1999,
ha superato l'esame finale della
Camera di Commercio Italo-Germanica per il
percorso di formazione
geboren am 12.04.1999 in Viadana (MN) hat die Abschlussprüfung
in dem AHK-Ausbildungsberuf

Tecnico delle Vendite
nella Grande Distribuzione
Kaufmann/Kauffrau im Einzelhandel für Italien

il 06/10/2016
am 06.10.2016 mit Erfolg abgeschlossen.

Milano, 06/12/2016
Lungo e data
Ort und Datum

Jörg Buck
Consigliere delegato
Camera di Commercio Italo-Germanica
Geschäftsführer der
Deutsch-Italienischen Handelskammer

Bei Prüfung mit
DHK-Qualifikation
(DIN EN ISO 9001)
Đạt chứng chỉ
DHK (DIN EN ISO 9001)

Para los exámenes de los participantes de programas de formación dual (p. ej. especialista en mecatrónica) o de medidas de los programas de la formación superior/capacitación para la promoción (p. ej. maestro de taller)

Completa

Zertifikat
Betrieblicher Ausbilder
Certifikat - Podrobný instruktér

MIROSLAV ŽELINSKY

geboren am
15.12.1982 in
Košice

hat die Ausbildungsprüfung in Anerkennung an die in der Bundesrepublik Deutschland
geltenden Vorschriften nach der Ausbildungsberufsausbildung (AEVO) vom 21. Januar 2009
(BGR 1.5.88) bestanden. Grundlage der Prüfung ist das Ausbildungsqualifikationskonzept
des Deutschen Industrie- und Handelskammer (DIHK e.V.)

„Ausbildung der Ausbilder International - Vollversion“

Die in der slowakischen Sprache nachgewiesenen berufs- und arbeitspädagogischen
Kenntnisse, Fertigkeiten und Fähigkeiten entsprechen den Standards der AEVO, welche an
die in der Slowakei geltenden Gesetze, Vorschriften und Normen angepasst wurden.

Spoločnosť odbornosti skúšať a posudzovať inštruktora v súlade s príslušnými normami
Slovenskej republiky. Hlavným cieľom je posúdiť odbornosť inštruktora (AEVO) z 21. januára
2009 (BGR 1.5.88). Základom je koncept kvalifikačného inštruktora. Základom
slovenského konceptu je príslušný štandard (AEVO).

„Ausbildung der Ausbilder International - „Mini version““

Odborné a pracovno-pedagogické vedomosti, schopnosť a zručnosť preverené v slovenskom
jazyku zodpovedajú štandardom AEVO a sú prispôbené slovenským zákonom, predpisom
a normám.

Bratislava, 26.07.2016

Geschäftsführender Vorsitzende
der Deutsch-Italienischen
Industrie- und Handelskammer
Výkonný predseda
Nemeckej obchodnej a priemyselnej komory

Vorsitzender der Prüfungskommission
Predseda skúšobnej komisie

Bei Prüfung mit
DHK-Qualifikation
(DIN EN ISO 9001)
Đạt chứng chỉ
DHK (DIN EN ISO 9001)

Básica

Certificato
Trainer Duale
Zertifikat
Betrieblicher Ausbilder (Basis)

Luca Lucani

Milano
nato a / geboren in
01/01/1966
il / am

ha superato l'esame
„Formazione del Trainer Duale - Versione Internazionale di base“
per la qualifica come trainer, secondo i criteri dell'Unione delle camere dell'Industria e del
Commercio tedesco (DIHK e.V.). Le conoscenze, competenze e le abilità pedagogiche in campo
lavorativo e professionale, trasmesse in lingua italiana, corrispondono in parte a quelle nella
Repubblica Federale Tedesca sono i regolamenti vigenti dei decreti di qualifica del trainer
(AEVO) del 21 Gennaio 2009 (BGR 1.5.88). È possibile un riconoscimento di queste parti, per
poter ottenere una qualifica „Formazione del Trainer - Versione Internazionale completa“,
adattata alle leggi vigenti in Italia.

hat die Ausbildungsprüfung des Ausbildungsqualifikationskonzeptes des Deutschen Industrie- und
Handelskammer (DIHK e.V.)

„Ausbildung der Ausbilder International - „Basisversion““

bestanden. Die in Italienisch nachgewiesenen berufs- und arbeitspädagogischen Kenntnisse, Fertigkeiten
und Fähigkeiten entsprechen in Teilen den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Vorschriften der
Ausbildungsberufsausbildung (AEVO) vom 21. Januar 2009 (BGR 1.5.88). Eine Anerkennung dieser Teile
auf einer vollständigen Prüfung „Ausbildung der Ausbilder International - Vollversion“,
angepasst auf die in Italien geltenden Gesetze, Vorschriften und Normen, ist möglich.

Milano, 06/02/2017
Lungo e data
Ort und Datum

Jörg Buck
Consigliere delegato
Camera di Commercio Italo-Germanica
Geschäftsführer der
Deutsch-Italienischen Handelskammer

Nichèle Agiti
Presidente della commissione
Vorsitzende der
Prüfungskommission

Bei Prüfung mit
DHK-Qualifikation
(DIN EN ISO 9001)
Đạt chứng chỉ
DHK (DIN EN ISO 9001)

Ausbildung der Ausbilder (AdA) International para formadores en las empresas y participantes de medidas que forman parte de la formación profesional superior/capacitación para la promoción

A

Ausgezeichneter Ausbildungsbetrieb 2017
für
Deutsche duale Berufsausbildung im Ausland
Empresa Formadora Certificada 2017
para
Formação Profissional Dual além do exterior

Volkswagen do Brasil Indústria de Veículos Automotivos Ltda.
São Bernardo do Campo - Brasil
Volkswagen do Brasil Indústria de Veículos Automotivos Ltda.
São Bernardo do Campo - Brasil

bildet aus in der Qualitätskategorie „Deutsche duale Berufsausbildung im Ausland“
des Deutschen Industrie- und Handelskammer (DIHK e.V.) im
Ausbildungsberuf Mechatroniker/-in

realiza formação profissional na categoria de qualidade
„Formação Profissional Dual além do exterior“
da Confederação Alemana das Câmaras de Comércio e Indústria (DIHK e.V.)
Mechatronica

Die Ausbildung wird in Abstimmung mit der AHK Brasil/São Paulo in enger
Anlehnung an die in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Vorschriften über die
Ausbildung „Mechatroniker/-in“ durchgeführt. Die Standards der DIHK-
Qualitätskategorie „Deutsche duale Berufsausbildung im Ausland“ sind erfüllt. Das
beruht vor allem auf der Kern- und Fachqualifikation, Ausbildungsstruktur, betriebliche
Ausbildungszeit, Eignung der betrieblichen Ausbilder, Eignung der betrieblichen
Ausbildungsstätte und der Lernkooperation mit dem betrieblichen Partner.
Außerdem wird die Ausbildung auf Basis eines betrieblichen Ausbildungsplanes
organisiert, der die schriftliche und mündliche Gliederung der deutschen Ausbildungs-
ordnung berücksichtigt, und den Ausbildungsberuf in einem Ausbildungsnachweis
dokumentiert.

A formação profissional é realizada sob a coordenação com a AHK Brasil/São
Paulo baseada estritamente na legislação da República Federal da Alemanha
relativa à formação profissional regulamentada. Os padrões da categoria de qualidade
DIHK „Formação Profissional Dual além do exterior“ estão cumpridos, base-se
principalmente a estruturação da formação, da base e especialização, a duração
da formação, a extensão do período de treinamento na empresa, a adequação
dos instrutores da empresa e do local de treinamento, da estrutura, bem como, a
natureza. Além disso, a formação é organizada com base em um plano de
formação empresarial que leva em conta as normas e tempo de regulamentação de
formação profissional e documenta o curso de formação em um registro de formação.

São Paulo, 18/04/2017.

Thomas Tinn
Deutsch-Brasilianische Industrie-
und Handelskammer
Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha

Bei Prüfung mit
DHK-Qualifikation
(DIN EN ISO 9001)
Đạt chứng chỉ
DHK (DIN EN ISO 9001)

B

(Übersetzung)
(Öbersetzung)
(Übersetzung)

Ausgezeichneter Ausbildungsbetrieb 20xx
für
„Lokale duale Berufsausbildung nach deutschem Vorbild“
(Übersetzung)
Name des Unternehmens (Stadt xxx und Land xxx)
(Übersetzung)
(Übersetzung)

bildet in der Qualitätskategorie „Lokale duale Berufsausbildung nach deutschem Vorbild“ des
Deutschen Industrie- und Handelskammer (DIHK e.V.) aus in dem Ausbildungsberuf
(Berufstätig: Fachrichtung)
(Übersetzung)

Die Ausbildung wird in Abstimmung mit der AHK/Delegation (Land) orientiert sich am
deutschen Vorbild und den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Vorschriften über die
Ausbildung (Steuerung der Ausbildungsvorgänge). Die Standards der DIHK-
Qualitätskategorie „Lokale duale Berufsausbildung nach deutschem Vorbild“ sind erfüllt. Das bedeutet,
dass die systematischen und inhaltlichen Standards in wesentlichen Teilen an die Rahmenbe-
dingungen und Bereiche in Land angepasst sind. Das betrifft vor allem den Umfang der
Kern- und Fachqualifikation, die Ausbildungsstruktur, das Ausmaß der betrieblichen Aus-
bildung, die Eignung der betrieblichen Ausbilder und der betrieblichen Ausbildungsstätte
sowie die Lernkooperation mit dem deutschsprachigen Partner.

Ort, Datum

(Übersetzung)
Name von Geschäftsführern
Nome AHK

Para empresas con ofertas exitosas de formación dual (Empresa formadora destacada)

4. NÚMEROS Y DATOS (2019)

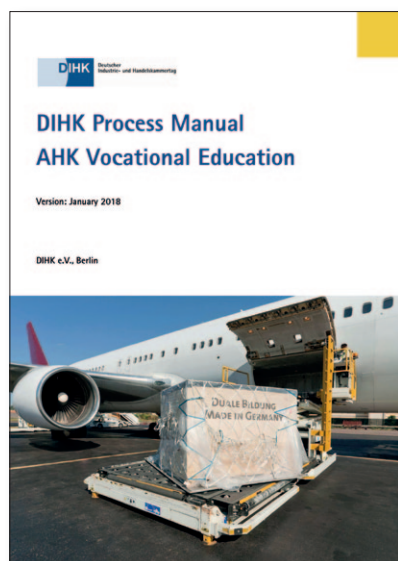
La red: DIHK, AHK e IHK

- Más de 45 AHK ofrecen servicios de formación profesional
- 2.000 empresas son clientes de las AHK
- 40 comités de formación profesional en funciones
- 150 personas trabajan en la formación profesional de las AHK
- 46 AHK incluyen AdA-International en su portafolio
- 8.200 aprendices con apoyo de las AHK
- 210 comisiones examinadores activas de las AHK
- 800 examinadores cumplen funciones honorarias
- 10.000 certificaciones anuales expedidas por las AHK

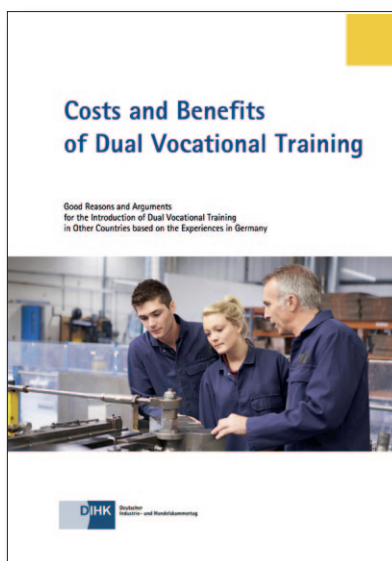
Las cinco profesiones reguladas más elegidas

- Especialista en mecatrónica
- Mecánico industrial
- Especialista en mecatrónica vehicular
- Técnico industrial
- Maestro de herramientas

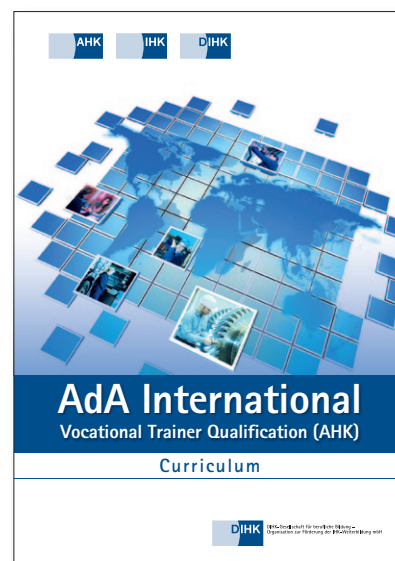
5. ANEXO: SELECCIÓN DE MATERIALES SOBRE EL TEMA



Formación profesional en el exterior



Costos y beneficios de la formación en la empresa (disponible en varios idiomas)



Formación de formadores (AdA) – Internacional (disponible en varios idiomas)



Para la economía. Presente en todo el mundo.
La formación dual: un servicio empresarial de la AHK (disponible en varios idiomas)



German Chambers of Commerce and Industry

Promotion of Economic Development through Dual Training



IHK Deutsche Industrie- und Handelskammern

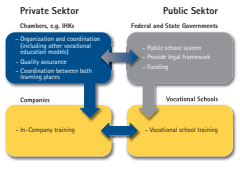
Dual Training in Germany – a “Co-production” of Industry and the State

The state sets the framework and finances the vocational school

- In the framework of its political procedures, the state very consciously assigned a great amount of responsibility for vocational training to industry. The state itself is directly responsible for the vocational schools on the federal and state (Länder) level. Additionally, it finances the vocational schools and the faculty, and conducts vocational school research.

IHKs – Factors for success in dual training at the companies

The IHKs ensure that the company training standards are maintained throughout all of Germany and that the companies train to a comparable level of quality. The final examinations, organized by the IHKs to be largely uniform state-wide, officially ensure that the graduates demonstrate a command of the respective occupational competencies. That leads to the trained workers being trained according to the demands of the companies and the labor market, and that they are immediately ready to hit the ground running anywhere in Germany after their training.



The Role of the DIHK

Umbrella organization of the IHKs

- The IHKs incorporated as the German Association of Chamber of Commerce and Industry e.V. (DIHK), a registered association. It represents the common position of the IHKs on the national, European and international level regarding politics, administration, courts and the public in all matters affecting the collective interest of industry. Based on the information and experience of the IHKs, the DIHK advises and informs politicians in Berlin and Brussels. It concurrently informs the IHKs on the latest developments on the federal and European level.

Advocate for an industry-friendly vocational training at the federal level

The DIHK brings together the interests of its member companies and, as the initiator, actively shapes the development of vocational training in Germany. This affects political and strategic matters as well as the specific creation and revision of the initial and continuing training regulations at the operative level.

Coordination of the AHKs

Additionally, the DIHK coordinates and develops the worldwide network of German Chambers of Commerce (AHKs), currently with 130 locations in 90 countries.

AHKs – structural service providers for vocational training world-wide

The German dual training system with two learning venues and a strong role of business organizations cannot of course be transferred one-to-one in other countries. Nonetheless, important elements can resonate in their educational systems. AHKs are always striving to offer better services in the field of vocational training. They are therefore contributing to the securing of labor for their member companies while creating the impulse for vocational training reform in their partner countries.

The AHKs thereby orientate themselves specifically to the duties and capacities of the IHKs. Essentially, the point is to utilize the AHKs as a platform to build up and build out the dual training model. They offer to the companies involved in dual training a structure that enables them to help shape the training and to organize quality control according to the German standards. The motto is “by industry, for industry”, whereby the central role of chambers and business associations in the field of vocational training as a unique selling point will also be visible internationally.

AHKs – 130 locations in 90 countries



Publisher:
DIHK | Association of German Chambers of Commerce and Industry
Breite Strasse 29 | D-10178 Berlin | Germany
Tel. +49 30 20308-0 | www.dihk.de

Editors: York Sievers, Steffen G. Bayer | DIHK

Status: May 2016 | **Print:** DCM | Druck Center Meckenheim

DIHK **AHK** **IHK**

Las Cámaras Alemanas de Industria y Comercio Formación dual, por el bien de la economía (disponible en varios idiomas)

Formación profesional dual en Alemania

El factor de éxito es la orientación a la acción



DIHK Deutsche Industrie- und Handelskammern

3. Pruebas orientadas a la acción

El principio de la orientación a la acción también es la máxima del sistema de examen. Este abarca varios aspectos parciales:

- Requisitos de examen:** Los exámenes son procedimientos de evaluación de competencias para la configuración de una profesión en particular y de las aptitudes, conocimientos y habilidades relacionados. De aquí se obtienen los requisitos de examen, que combinan las calificaciones de forma integradora. Se analizan cuestiones técnicas complejas, se desarrollan y valoran soluciones de problemas y decisiones. Se presentan las diferentes perspectivas con sus consecuencias correspondientes.
- Tareas de examen:** Las tareas de examen se crean sistemáticamente de tal manera que se distinguen por la referencia a la situación, la orientación práctica, la disponibilidad de documentos o sistemas, la integración de elementos de acción especiales (planificación, ejecución y control) y la orientación al proceso. Las tareas de examen están diseñadas de tal manera que pueden simular una acción completa.
- Examen oral y práctico:** Además de las tareas de examen escritas, orales y prácticas orientadas a la acción, también se incluyen tareas de situación, tareas con referencia de proyecto, subdivisión en pasos de trabajo, bloques de tareas, tareas de proyecto, asignaciones de trabajo, tareas operativas, conversaciones profesionales, simulaciones de conversación (por ejemplo, una conversación con el cliente) o también presentaciones.
- Cursos de formación y talleres para examinadores:** Los cursos de formación se centran en la creación de tareas de examen orientadas a la acción. Esto incluye, en particular, la formulación de preguntas y consultas en los exámenes orales y prácticos, así como la capacidad de validar y evaluar la orientación a la acción.
- Criterios de evaluación:** Por último, la orientación a la acción es también crucial para los criterios de evaluación y las propias evaluaciones, principalmente centrándose en la competencia de acción profesional real.

Efecto y uso del método de la orientación a la acción

En el curso de una formación orientada a la acción, los alumnos adquieren las habilidades, los conocimientos y las capacidades específicas que los empleados cualificados necesitan para tener una plena capacidad de actuación. Son capaces de llevar a cabo las tareas de un especialista por sí mismos y de forma independiente, y de analizar y corregir de forma autónoma los problemas y dificultades que se produzcan.

Centrándose en la orientación a la acción, el sistema de formación profesional dual alemán garantiza un alto grado de empleabilidad para los alumnos que terminen los estudios. La parte empresarial de la formación contribuye a ello de manera decisiva. A través de la formación práctica en la empresa, el alumno se capacita por un lado de una manera específica para la empresa y, por otro lado, a nivel general para su actividad como especialista en una profesión determinada.

Esto da lugar a una mayor productividad, capacidad de innovación y en conjunto a una mayor competitividad para la empresa.

En resumen: El concepto metodológico-didáctico básico de la orientación profesional dual en Alemania. Por este motivo se aplica en todas las fases de la formación básica y de la formación profesional superior a nivel profesional, empresarial y de maestría.

Todas las actividades de AHK-DIHK en relación a la formación profesional dual en el extranjero abarcan el principio fundamental de la competencia de acción profesional como característica esencial. Se convierte así en un componente y un estándar de calidad seguro de los servicios de formación profesional en todo el mundo.

DIHK Deutsche Industrie- und Handelskammern

Editor y copyright:
DIHK | Deutsche Industrie- und Handelskammern e.V.
Breite Strasse 29 | 10178 Berlin | Telefon 030 20308-0 | www.dihk.de
Autores: RA Steffen G. Bayer | York Sievers | Bernd Müller-Hepp | Marc-Tilo Margmann | **Gráficos:** Friedemann Eicke
Fecha: Enero 2018 | **Impresión:** DCM | Druck Center Meckenheim

Formación dual en Alemania La orientación práctica como factor de éxito (disponible en varios idiomas)

